

ZMĚNA ČESKÉHO OBRANNÉHO STANDARDU

Označení a název ČOS 156010, 2. vydání NOUZOVÁ OZNAČENÍ NA LETADLECH

Změna č. 1

Část č. 1

Původní verze	strana 3	STANAG 3230, Ed. 7	EMERGENCY MARKINGS ON AIRCRAFT Nouzové označení na letadlech
Nová verze	strana 3	STANAG 3230, Ed. 8 AFSP-07(A), Version 1	EMERGENCY MARKINGS ON AIRCRAFT Bezpečnostní značení na letadlech

Část č. 2

Původní verze	strana 5, kapitola 1	ČOS 156010, 2. vydání, zavádí STANAG 3230, Edice 7, Emergency Marking on aircraft (Nouzová označení na letadlech), do prostředí ČR.
Nová verze	strana 5, kapitola 1	ČOS 156010, 2. vydání, Změna 1, zavádí do prostředí České republiky STANAG 3230, Edice 8 (AFSP-07(A), Version 1).

Část č. 3

Původní verze	strana 6 a 7, kapitola 6, bod 6.1 až 6.8 česká a anglická část	viz příloha A této Změny
Nová verze	strana 7, kapitola 6, bod 6.1 až 6.3 česká a anglická část	viz příloha A této Změny

Část č. 4

Původní verze	strana 8 a 9, kapitola 7 česká a anglická část	7 Nouzové východy/vstupy K nouzovým východům/vstupům patří dveře a otvory určené pro použití v nouzi a další východy/vstupy, které mohou být použity v nouzi bez toho, že by tím byly zničeny... a. Ve vnitřních prostorech „EMERGENCY EXITS“ nebo ...
----------------------	---	---

b.... Jinak se nouzové vstupy značí podobně jako nouzové východy. Protože některé prvky na vnější straně nouzových východů (jako jsou ovládací prvky) nesmí být stejné jako uvnitř, musí se na vnějším povrchu letadel používat pouze označení podrobně popsané v odstavci 7 a.

7 Emergency exits/entrances

Emergency exits/entrances include doors and hatches intended for use in an emergency and other exits/entrances that can be used in an emergency without being broken open.

- a. On the Inside ... "EMERGENCY EXITS" or ...
- b. Otherwise, emergency entrances shall be marked similarly to emergency exits. Because some features on the outside of emergency exits (such as operating controls) may not be the same as on the inside, only the applicable markings as detailed in sub-paragraph 7 a. shall be applied on the outside of aircraft.

Nová verze

strana 9 a 10,
kapitola 7
česká a
anglická část

7 Nouzové východy a vstupy

7.1 Nouzové východy a vstupy

1. K nouzovým východům a vstupům patří dveře a otvory určené pro použití v nouzi stejně tak jako další východy a vstupy, které mohou být použity v nouzi. ...

a. Ve vnitřních prostorech „EMERGENCY EXIT“ nebo ...

b. ... Nouzové vstupy se značí podobně jako ty uvnitř letadla v souladu s bodem 7.1.1.a., zatímco některé prvky na vnější straně nouzových východů (jako jsou ovládací prvky) nemohou být stejné jako uvnitř, musí se na vnějším povrchu letadel používat pouze aplikovatelná označení.

7 Emergency Exits and Entrances

7.1 Emergency Exits and Entrances

1. Emergency exits and entrances include doors and hatches intended for use in an emergency as well as other exits and entrances that can be used in an emergency....

a. On the Inside ... "EMERGENCY EXIT" or ...

b. ... Emergency entrances shall be marked similarly those inside the aircraft in accordance with paragraph 7.1.1a., since some features on the outside of emergency exits (such as operating controls) may not be the same as on the inside, only the applicable markings shall be applied on the outside of aircraft.

Část č. 5

Původní verze	Strana 9 až 11, kapitola 8 až 12 česká a anglická část	8 Nouzové ovládací prvky překrytů kabin ... 8 Emergency operating controls for canopies ... 9 Ovladače pro uvolnění záchranných člunů a plovacích prostředků ... 9 Controls for release of dinghies/rafts and flotation devices ... 10 Místa a plochy pro násilné vniknutí ... 10 Break-in and cut-out areas ... 11 Panely otvorů pro hašení ... 11 Fire access panels ... 12 Různé nouzové vybavení ... 12 Miscellaneous emergency equipment
Nová verze	Strana 11 až 14, kapitola 7, bod 7.2 až 7.6 česká a anglická část	7.2. Nouzové ovládací prvky překrytů kabin 7.2. Emergency Operating Controls for Canopies 7.3. Ovladače pro uvolnění záchranných člunů a plovacích prostředků 7.3. Controls for Release of Dinghies/Rafts and Flotation Devices 7.4. Místa a plochy pro násilné vniknutí 7. 4.Break-In and Cut-Out Areas 7.5. Panely otvorů pro hašení 7.5. Fire Access Panels 7. 6. Různé nouzové vybavení 7.6. Miscellaneous Emergency Equipment

Část č. 6

Původní verze	celý text ČOS anglická část	... colour OVL ...
Nová verze	celý text ČOS anglická část	... color ODVL ...

Původní verze

6.1 Nouzová označení zahrnují symboly, čáry, šipky a nápisy.

6.2 Nouzová označení musí být umístěna co nejbližší nouzovým východům, vstupům, nouzovým ovládacím prvkům překrytů kabin a nouzovým průlezům, místům a plochám pro násilné vniknutí, panelům otvorů pro hašení, ovladačům pro aktivaci záchranných člunů a plovacích prostředků a nouzovému vybavení. Jakékoliv nouzové označení, které by mohlo uniknout pozornosti nebo by nemuselo být ihned zjevné, musí být označeno šipkou.

6.3 Všechny instruktážní nouzové popisy, ať povinné nebo nepovinné, musí být přednostně v angličtině. Pokud je nezbytné, aby nouzové instruktážní popisy byly v jiném jazyce, musí být vedle nich uveden i anglický text s daným pokynem.¹

6.4 Jiné nouzové instruktážní popisy, než jsou zde uvedeny, mohou být umístěny ve vnitřních prostorech letadel, pokud:

- a. Existuje jednoznačný požadavek instruovat posádku nebo cestující na palubě za letu
- b. Obsahují nouzové nebo varovné informace, jejichž nerespektování by mohlo vést k poškození letadla nebo zranění osob.

6.5 V tomto standardu je barva pro nouzové označení specifikována jako „oranžová/žlutá nebo černá“. Je-li takto stanoveno, pak se dává přednost oranžové nebo žluté barvě. Černá může být použita tehdy, dosáhne-li se většího nebo přijatelnějšího kontrastu. Barvy mohou být lesklé nebo matné, podle požadavků.

6.1 Emergency markings include symbols, lines, arrows and inscriptions.

6.2 Emergency markings shall be placed on or as near as practicable to emergency exits/entrances, emergency operating controls for canopies and hatches, break-in and cut out areas, fire access panels, controls for the release of dinghies/rafts and flotation devices, and miscellaneous emergency equipment. An arrow should be provided to assist in locating any emergency marking that could be concealed or may not be readily apparent.

6.3 All emergency instruction inscriptions, whether mandatory or optional, will preferably be in English. If it is essential that an emergency instruction inscription be in another language, the English text of the instruction should appear with it.

6.4 Emergency instruction inscriptions in addition to those detailed herein may be placed on the inside of aircraft if:

- a. There is a definite requirement for instructions to crew or passengers in the air; or
- b. They contain emergency or warning information which, if neglected, would likely result in damage to aircraft or injury to personnel.

6.5 Throughout this agreement the colour for emergency markings is specified as "orange/yellow or black". When so specified, orange or yellow is the preferred colour for the marking, but black may be used if this provides greater or more acceptable contrast. The colours may be luster or matt, as required.

6.6 Jestliže barva předepsaná pro nouzová označení ...

6.7 Kontrast nouzového označení na vnějším povrchu letadel, ...

6.8 Jestliže barva předepsaná pro nouzové označení ...

Nová verze

6.1 Jazyk

Všechny instruktážní nouzové popisy, ať povinné nebo nepovinné, musí být přednostně v angličtině. Pokud je nezbytné, aby nouzové instruktážní popisy byly v jiném jazyce, musí být vedle nich uveden i anglický text s daným pokynem.¹

6.2 Umístění

1. Nouzová označení musí být umístěna co nejbližší nouzovým východům a vstupům, nouzovým ovládacím prvkům překrytů kabin a nouzovým průlezům, místům a plochám pro násilné vniknutí, panelům otvorů pro hašení, ovladačům pro aktivaci záchranných člunů a plovacích prostředků a nouzovému vybavení. Jakékoliv nouzové označení, které by mohlo uniknout pozornosti nebo by nemuselo být ihned zjevné, musí být označeno šipkou.

2. Jiné nouzové instruktážní popisy, než jsou zde uvedeny, mohou být umístěny ve vnitřních prostorech letadel, pokud:

- a. Existuje jednoznačný požadavek instruovat posádku nebo cestující na palubě za letu
- b. Obsahují nouzové nebo varovné informace, jejichž nerespektování by mohlo vést k poškození letadla nebo zranění osob.

6.3 Barva

1. V tomto standardu je barva pro nouzové označení specifikována jako „oranžová/žlutá nebo černá“. Je-li takto

6.6 If the colour prescribed for emergency markings

6.7 The contrast of emergency markings on the outside of aircraft, ...

6.8 If the colour prescribed for an emergency marking

6.1 Language

All emergency instruction inscriptions, whether mandatory or optional, will preferably be in English. If it is essential that an emergency instruction inscription be in another language, the English text of the instruction should appear with it.¹

6.2 Location

1. Emergency markings shall be placed on or as near as practicable to emergency exits and entrances, emergency operating controls for canopies and hatches, break-in and cutout areas, fire access panels, controls for the release of dinghies/rafts and flotation devices, and miscellaneous emergency equipment. An arrow should be provided to assist in locating any emergency marking that could be concealed or may not be readily apparent.

2. Emergency instruction inscriptions in addition to those detailed herein may be placed on the inside of aircraft if:

- a. There is a definite requirement for instructions to crew or passengers in the air; or
- b. They contain emergency or warning information which, if neglected, would likely result in damage to aircraft or injury to personnel.

6.3 Color

1. Throughout this standard the color for emergency markings is specified as "orange/yellow or black". When so

stanoveno, pak se dává přednost oranžové nebo žluté barvě. Černá může být použita tehdy, dosáhne-li se většího nebo přijatelnějšího kontrastu. Barvy mohou být lesklé nebo matné, podle požadavků.

2. Jestliže barva předepsaná pro nouzová označení ...

3. Kontrast nouzového označení na vnějším povrchu letadel...

4. Jestliže barva předepsaná pro nouzové označení ...

specified, orange or yellow is the preferred color for the marking, but black may be used if this provides greater or more acceptable contrast. The colors may be luster or matt, as required.

2.If the color prescribed for emergency markings ...

3. The contrast of emergency markings on the outside of aircraft, ...

4. If the color prescribed for an emergency marking ...